**АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНИХ ДИСЦИПЛІН**

**ЦИКЛ ДИСЦИПЛІН ВІЛЬНОГО ВИБОРУ СТУДЕНТІВ**

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 - Германські мови та літератури (переклад включно),

перша - англійська

ОПП «Переклад»

***Навчальна дисципліна:* Переклад спеціальних текстів**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 8

***Анотація:*** Основна мета вивчення дисципліни - ознайомити студентів з базовими теоретичними положеннями, які складають основу сучасних технологій перекладу ділової кореспонденції; суттю науково-технічного перекладу, знайомити студентів із такими методами аналітико-синтетичної обробки текстів як бібліографічний опис, анотування, реферування; удосконалити навички і уміння майбутніх перекладачів стискати текст, виділяючи основне у ньому, з використанням різних методів реферування; розвинути навички і уміння письмового реферативного перекладу та письмового анотаційного перекладу у майбутніх перекладачів; навчити писати реферати та анотації згідно вимог міжнародних стандартів; забезпечити студентів необхідним мовним словником кліше у галузі науково-технічних рефератів-резюме.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* вивчити особливості ведення особистого та ділового листування із детальним аналізом композиційного членування листів, порядку їх складання та оформлення;
* дослідити різні види науково-технічного перекладу: повний письмовий, реферативний, анотаційний переклади і переклади, пов’язані з обробкою патентної літератури;
* навчити студентів писати особистого або ділового листа, заяву про приймання до роботи, лист-запит, рекламний лист, резюме та автобіографію;
* навчити студентів вести протоколи ділових зборів; детально вивчити різного роду юридичні документи; правильно вживати лексику, що звичайно використовується у світі бізнесу, визначати лексичні, граматичні й стилістичні особливості оригіналу та перекладу.

***Форма контролю:*** залік.

***Кількість кредитів:*** 5.

***Навчальна дисципліна:* Редагування текстів різних функціональних стилів основної іноземної мови**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 8

***Анотація:*** Дана дисципліна орієнтована на якісне опанування студентами знань з перекладу текстів різних функціональних стилів, вмінь та навичок усного аналізу перекладів, вміння користуватися словниками та довідковою літературою з англійської мови, навичок сприйняття усних текстів англійською мовою та формування власних думок на письмі.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є*** ознайомлення студентів із головними принципамиперекладу функціональних стилів першої мови: пояснення граматичних відмінностей та специфіка такого тексту, можливостей пошуку адекватності та еквівалентності поняття; пояснення основних особливостей та стратегій перекладацької техніки в цих стилях; ознайомлення студентів зі специфікою функціонального перекладу та його теорії через засади порівняльного філологічного аналізу оригіналу та перекладу; ознайомлення студентів із азами редагування перекладу, якщо його виконано програмою, що потребує подальшого втручання фахівців.

***Форма контролю:*** залік.

***Кількість кредитів:*** 3.

 ***Навчальна дисципліна:* Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 8

***Анотація:*** сформувати у студентів систему сучасних лінгвокультурологічних знань, переважно про специфіку мовних картин світу і відповідних особливостей мовної поведінки носіїв іноземних мов, які вивчаються студентами, та вмінь застосування набутих знань в удосконаленні практики іншомовного спілкування, перекладу та в адекватному лінгвокультурологічному аналізі іноземної мови і мовлення.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* аналізувати й оцінювати найважливіші досягнення національної, європейської та світової науки й культури, орієнтуватися в культурному та духовному контекстах сучасного українського та світового суспільства.
* знати основні національні варіанти німецької мови,регіональні та соціальні діалекти німецькомовних країн,
* знати специфіку мовних картин світу і відповідних особливостей мовної поведінки носіїв іноземних мов.

***Форма контролю:*** залік.

***Кількість кредитів:*** 3.

***Навчальна дисципліна:* Академічне писемне мовлення другої іноземної мови**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 8

***Анотація:*** Метою викладання навчальної дисципліни є формування німецькомовної комунікативної компетенції як сукупності знань, умінь і навичок, що забезпечують ефективну писемну комунікацію німецькою мовою у науково-дослідній діяльності студентів.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* вивчення особливостей функціонування німецької мови у науковій писемній комунікації, засвоєння специфіки німецькомовного академічного письма через ознайомлення із сучасними оригінальними науковими текстами різних жанрів, виявлення їхніх структурних, змістових, мовно-стилістичних і риторичних рис;
* удосконалення умінь і навичок продукувати якісні тексти фахового спрямування німецькою мовою;
* оволодіння культурою академічного письма з урахуванням канонів сучасного німецькомовного академічного дискурсу.

***Форма контролю:*** залік

***Кількість кредитів:*** 3

***Навчальна дисципліна:* Порівняльна граматика другої іноземної та української мов**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 8

***Анотація:*** Основна мета дисципліни - узагальнення, розширення і поглиблення знань студентів про граматичні системи мов у порівняльному аспекті з метою виявлення схожих і розбіжних рис, які необхідно враховувати під час перекладу з метою запобігання помилок, що можуть виникнути через негативну інтерференцію рідної та іноземної мов; поліпшення грамотності майбутніх перекладачів; вдосконалення знання другої іноземної та української мов з метою грамотно й коректно відтворювати комунікативні акти, застосовуючи спектр адекватних граматичних трансформацій, які сприяють попередженню впливу мови оригіналу на мову перекладу.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* вивчати основні напрямки дослідження порівняльної типології, а також безпосереднє зіставлення другої іноземної та української мов з метою виявлення характерологічних рис фонології, морфології, лексичної системи і граматичної будови обох мов.
* формувати методичні висновки, які випливають із порівняльно-типологічного аналізу;
* застосовувати на практиці граматичні часо-видові форми дієслова, категорії іменника, прикметника та прислівника; визначати основні функції артикля; семантичні, морфологічні та функціональні характеристики модальних дієслів, безособові форми дієслова та предикативні конструкції з ними, категорії способу, умовний спосіб, його значення та вживання; синтаксично правильно будувати та аналізувати речення; використовувати граматичні структури для досягнення різних комунікативних цілей та сприймати основну іноземну мову як систему.

***Форма контролю:*** залік

***Кількість кредитів:*** 4

***Навчальна дисципліна:* Порівняльна стилістика другої іноземної та української мов**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 8

***Анотація:*** Вивчення даного курсу має на меті детальне ознайомлення студентів з базовими теоретичними положеннями про стилістичні засоби забарвлення порівнюваних мов, а також їх еквівалентний переклад.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* дослідити стилістичні особливості порівнюваних мов;
* розрізняти відмінності між стилістичними засобами та експресивними прийомами порівнюваних мов.
* навчитися розмежовувати стилістичні засоби від експресивних прийомів;
* вміти на основі спостереження та порівняння лінгвістичних одиниць робити та використовувати евристичні вміння, які включають здатність сприймати новий досвід і застосовувати інші компетенції, для того щоб діяти (на основі спостереження, здогадки про значення того, за чим спостерігаєш, аналізу, узагальнення, запам’ятовування і т.д.); здатність (особливо при застосуванні довідкових джерел мовою, що вивчається) знаходити, розуміти і при необхідності передавати нову інформацію.

***Форма контролю:*** залік

***Кількість кредитів:*** 3